

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 46 (2010)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ihre Meinung ist uns wichtig!

### Votre avis compte!



### *La vostra opinione ci interessa!*

OMEGA E. HUBER, PRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
PRÉSIDENTE DE PHYSIOSWISS  
PRESIDENTE DI PHYSIOSWISS

Der gesetzlich verankerte Direktzugang (direct access) erlaubt PhysiotherapeutInnen, PatientInnen ohne ärztliche Verordnung zu behandeln. In verschiedenen Ländern wie beispielsweise den Niederlanden, Schweden und USA hat sich der Direktzugang seit einigen Jahren etabliert, in Australien und Neuseeland bereits seit über 30 Jahren. PhysiotherapeutInnen dieser Länder kommt somit der Status des First Contact Practitioner zu.

#### Umfrage zu Direktzugang und wissenschaftlichen Journals

Eine in Deutschland durchgeführte Umfrage zum Direktzugang<sup>1</sup> brachte zutage, dass die PhysiotherapeutInnen in Deutschland den Direktzugang grundsätzlich begrüßen, sich diesen aber zu wenig zutrauen.

Um herauszufinden, wie die PhysiotherapeutInnen in der Schweiz dem Direktzugang gegenüberstehen, wird physioswiss im Mai 2010 bei seinen Mitgliedern eine entsprechende Umfrage durchführen.

L'accès direct (direct access) inscrit dans la loi permet aux physiothérapeutes de traiter des patients sans ordonnance médicale. Dans différents pays, comme les Pays-Bas, la Suède et les USA, l'accès direct s'est concrétisé depuis quelques années, en Australie et en Nouvelle-Zélande il existe déjà depuis plus de 30 ans. Les physiothérapeutes de ces pays jouissent ainsi du statut de First Contact Practitioner.

#### Enquête sur l'accès direct et les journaux scientifiques

Une enquête sur l'accès direct effectuée en Allemagne<sup>1</sup> a révélé que les physiothérapeutes allemands approuvent le principe de l'accès direct, mais se sentent peu capables de l'assumer.

physioswiss effectuera une enquête auprès de ses membres en mai 2010 pour connaître la position des physiothérapeutes suisses à propos de l'accès direct.

L'accesso diretto (direct access) iscritto nella Legge permette ai fisioterapisti di trattare i pazienti senza l'obbligo della prescrizione medica. In differenti paesi quali l'Olanda, la Svezia e gli Stati Uniti l'accesso diretto è in vigore da poco, mentre in Australia e Nuova Zelanda esiste da più di 30 anni. In queste nazioni i fisioterapisti hanno perciò ricevuto lo statuto di First Contact Practitioner.

#### Sondaggio sull'accesso diretto e i giornali scientifici

Un sondaggio sull'accesso diretto svolto in Germania<sup>1</sup> ha messo in evidenza che i fisioterapisti tedeschi ne approvano il principio ma non si sentono ancora pronti per adottarlo.

Nel maggio 2010, physioswiss effettuerà un'inchiesta presso i propri membri per conoscere l'opinione dei fisioterapisti svizzeri su questo tema.

<sup>1</sup> Vgl. physioactive 5/2009, Seite 51ff.

<sup>1</sup> Cf. physioactive 5/2009, pages 51ss.

<sup>1</sup> Cf. physioactive 5/2009, pagine 51ss.

physioswiss bietet seinen Mitgliedern mit dem Kongress und den Journals *physioscience*, *Kinésithérapie – la Revue* und *Scienza Riabilitativa* eine wissenschaftliche Plattform<sup>2</sup>. Der Verband unterstützt und fördert die evidenzbasierte Physiotherapie seit Jahren. Es ist deshalb interessant zu wissen, in welchem Masse die wissenschaftlichen Journals von unseren Mitgliedern gelesen werden und welchen Benefit unsere Mitglieder davon haben. Dieser Thematik wird sich der zweite Teil der geplanten Umfrage widmen.

#### **Das Mitmachen lohnt sich!**

Um eine repräsentative Rückmeldung zu erhalten sind wir darauf angewiesen, dass sich so viele Mitglieder als möglich an der Umfrage beteiligen. An dieser Stelle sei bereits verraten, dass wir aus den eingesandten Umfragebögen drei Gewinner ziehen werden, welchen drei attraktive Preise winken. Genaueres hierzu erfahren Sie mit Erhalt der Umfrage per Post! ■

physioswiss offre une plateforme scientifique à ses membres<sup>2</sup> avec le Congrès et les revues *physioscience*, *Kinésithérapie – la Revue* et *Scienza Riabilitativa*. L'Association soutient et encourage la physiothérapie fondée sur les preuves depuis des années. C'est pourquoi il est intéressant de savoir dans quelle mesure, et avec quel profit, nos membres lisent les journaux scientifiques. La seconde partie de l'enquête prévue sera consacrée à ce thème.

#### **Votre participation sera récompensée!**

Pour obtenir un retour représentatif, nous avons besoin qu'un maximum de membres participe à l'enquête. Nous révérons d'ores et déjà que, parmi les questionnaires renvoyés, nous tirerons au sort trois gagnants qui recevront des prix attrayants. Vous obtiendrez des informations plus précises par courrier, en même temps que les questionnaires! ■

Con il Congresso e le riviste *physioscience*, *Kinésithérapie – la Revue* e *Scienza Riabilitativa*, physioswiss offre una valida piattaforma scientifica ai propri membri<sup>2</sup>. Da oramai svariati anni, l'Associazione sostiene e incoraggia la fisioterapia fondata su prove scientifiche. Per questo ci interessa sapere in che misura e con che profitto i nostri membri leggono le riviste scientifiche. La seconda parte del sondaggio sarà quindi dedicata a questo argomento.

#### **La vostra partecipazione sarà ricompensata!**

Per ottenere un quadro significativo della situazione è necessaria un'elevata partecipazione dei nostri membri. Vi informiamo già da ora che tra tutti i formulari che ci saranno rinviiati, ne verranno estratti tre e i vincitori riceveranno dei premi molto interessanti. A giorni vi trasmetteremo, via posta, ulteriori informazioni in merito e i questionari da compilare e rispedire! ■

<sup>2</sup> Vgl. physioactive 1/2010, Seite 43ff.

<sup>2</sup> Cf. physioactive 1/2010, pages 51ss.

<sup>2</sup> Cf. physioactive 1/2010, pagine 51ss.

**TOPAZ Behandlungsliege 5-teilig, elektrisch höhenverstellbar blau  
Alles inklusive**

**2.995.00CHF**



**fisio-fit**  
9204 Andwil-SG  
Tel.:071.385.00.77  
Fax:071.385.00.03  
info@fisio-fit.ch  
www.fisio-fit.ch

**995.00 CHF**

**UT1021 SonicStimu**

**UT1021  
ULTRASCHALLGERÄT  
1&3 MHz**



## Neue Kommissionsmitglieder gesucht

## On recherche des nouveaux membres pour les commissions

## *Ricerchiamo nuovi membri per le commissioni*

physioswiss sucht Mitglieder für mehrere Kommissionen:

### **Fachkommission Geriatrie**

Möchten Sie aktiv an der Gestaltung der klinischen Weiterbildung unseres Berufes im Bereich der Geriatrie mitarbeiten? Neben den bereits bestehenden Fachkommissionen von physioswiss in den Bereichen Allgemeine Physiotherapie, Muskuloskelettal, Neuromotorik und Sensorik, Innere Organe und Gefäße sowie Pädiatrie wird nun eine neue Fachkommission für den Bereich Geriatrie ins Leben gerufen. Zu den Aufgaben der Fachkommission Geriatrie gehören unter anderem:

- die Förderung der Umsetzung von Forschungsergebnissen in die Praxis und in die Weiterbildung
- Validierung der Ausbildung für den Titel des Klinischen Spezialisten
- die Erarbeitung von Fachbroschüren
- Förderung der Entwicklung von spezifischen Weiterbildungen im Bereich der Geriatrie
- die Förderung der Weiterbildung für eine klinische Spezialisierung im Rahmen der strukturierten Laufbahnplanung

Für die neue Fachkommission Geriatrie sucht physioswiss sowohl eine **Vorsitzende oder einen Vorsitzenden** als auch Mitglieder.

physioswiss recherche des membres pour plusieurs commissions:

### **Commission spécialisée de Gérontologie**

Aimeriez-vous participer activement au développement clinique de notre profession dans le domaine de la gérontologie? En plus des Commissions spécialisées existantes dans les domaines de la physiothérapie générale, musculosquelettique, neuromotricité et organes sensoriels, organes internes et vaisseaux ainsi que pédiatrie, une nouvelle Commission verra le jour dans le domaine de la gérontologie. Les tâches de la Commission spécialisée Gérontologie comprennent entre autres:

- la promotion de l'application des résultats de la recherche dans la pratique et dans la formation continue
- la validation de la formation pour le titre de spécialiste clinique
- l'élaboration de brochures spécialisées
- la promotion du développement de formations continues spécifiques dans le domaine de la gérontologie
- la promotion de la formation continue pour une spécialisation clinique dans le cadre de la planification structurée de la carrière

Pour la nouvelle Commission spécialisée Gérontologie, physioswiss cherche aussi bien une présidente ou un président que des membres.

physioswiss ricerca dei membri per alcune commissioni:

### **Commissione specializzata in Geriatria**

Volete partecipare attivamente allo sviluppo clinico della nostra professione nell'ambito della geriatria? Oltre alle Commissioni specializzate esistenti per la fisioterapia generale, muscolo scheletrica, neuromotricità e organi sensoriali, organi interni e vasi e pediatria, verrà ora creata una nuova Commissione nel settore della geriatria. Tra i vari compiti di questa nuova commissione possiamo citare:

- la promozione dell'applicazione dei risultati della ricerca nella pratica e nella formazione continua
- la ratifica della formazione per il titolo di specialista clinico
- l'elaborazione di opuscoli specialistici
- la promozione dello sviluppo delle formazioni continue specifiche per il settore della geriatria
- la promozione della formazione continua per una specializzazione clinica nel quadro della pianificazione strutturata della carriera professionale.

Per la nuova Commissione specializzata in Geriatria, physioswiss è alla ricerca di **un/una presidente e dei membri**.

### Fachkommission Muskuloskelettal

Möchten Sie die klinische Weiterbildung unseres Berufes im Bereich Muskuloskelettal mitgestalten? physioswiss sucht **eine neue Vorsitzende oder einen neuen Vorsitzenden** für die bestehende Fachkommission Muskuloskelettal.

### Forschungskommission

Die Forschungskommission hat zum Ziel, Projekte zur wissenschaftlichen Abstützung der Physiotherapie zu initiieren, konzipieren, begutachten und Synergien mit entsprechenden Institutionen im In- und Ausland herzustellen. Zu den Aufgaben der Forschungskommission gehören zum Beispiel die Festlegung der Programminhalte des nationalen Kongresses, die Vergabe des Forschungspreises sowie die Begutachtung und Entscheidung bei Unterstützungsgesuchen. Die Forschungskommission sucht **weitere Mitglieder**.

### Kommission PR

Die Kommission PR beschäftigt sich mit der gesamtschweizerischen Öffentlichkeitsarbeit von physioswiss. Sie hilft bei der Aktivitätenplanung im Bereich Kommunikation, konzipiert und begleitet spezifische Projekte wie beispielsweise die Kampagne Gesundheitsförderung (*physiobus*) oder den Comicband *physio* und unterstützt die Geschäftsstelle bei der Medienarbeit. Die Kommission PR sucht **weitere Mitglieder**, die sich für Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit interessieren, kreativ sind, sowie gerne Projekte und Events ins Leben rufen.

### Kommission Website

Die Kommission Website beurteilt die Funktionalität der Verbandswebsite [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) und gewährleistet deren Dynamik und Fortschriftlichkeit. Einerseits diskutiert die Kommission Wünsche von Verbandsmitgliedern zur Verbesserung der Website und sucht

### Commission spécialisée «Musculo-squelettique»

Etes-vous intéressé(e) à participer au développement de la formation continue clinique de notre profession dans le domaine musculo-squelettique? Physioswiss cherche **un(e) nouveau(elle) responsable** pour la Commission spécialisée «Musculo-squelettique».

### Commission de la recherche

L'objectif de la Commission de la recherche est l'initialisation, la conception et l'expertise de projets de soutien scientifique à la physiothérapie, ainsi que l'établissement de synergies avec les institutions correspondantes au niveau national et international. La Commission de la recherche a également pour tâche l'élaboration du programme du Congrès de physioswiss, l'attribution du Prix de la recherche ainsi que l'évaluation des demandes de soutien, auxquelles elle peut décider de donner suite ou non. La Commission de la recherche cherche des **membres supplémentaires**.

### Commission RP

La Commission RP est chargée du travail de relations publiques de physioswiss pour toute la Suisse. Elle participe à la planification des activités dans le domaine de la communication, conçoit et supervise des projets spécifiques comme la campagne de promotion de la santé (*physiobus*) ou la bande dessinée *physio* et soutient le Secrétariat général dans son travail avec les médias. La Commission RP cherche de **nouveaux membres** qui s'intéressent à la communication et aux relations publiques, qui sont créatifs et qui aiment mettre sur pied des projets et des événements.

### Commission du site Internet

La Commission du site Internet évalue la fonctionnalité du site Internet de l'As-

### Commissione specializzata «Muscolo-scheletrica»

È interessato a partecipare allo sviluppo della formazione continua clinica della nostra professione nell'ambito muscolo scheletrico? Physioswiss cerca un **nuovo responsabile** per la Commissione specializzata «Muscolo-scheletrica».

### Commissione della ricerca

L'obiettivo della Commissione della ricerca è la progettazione e la supervisione dei progetti di sostegno scientifico alla fisioterapia, oltre che lo sviluppo di sinergie con le istituzioni corrispondenti a livello nazionale e internazionale. La Commissione della ricerca ha anche il compito di elaborare il programma del Congresso di physioswiss, l'attribuzione del Premio per la ricerca e la valutazione delle richieste di sostegno finanziario delle ricerche scientifiche per le quali dovrà decidere se dare o meno seguito. Questa Commissione sta cercando **ulteriori membri** per completare il proprio team.

### Commissione PR

La Commissione PR è responsabile, per la Svizzera intera, delle relazioni pubbliche di physioswiss. Essa partecipa alla pianificazione delle attività nel settore della comunicazione, progetta e supervisiona vari progetti come la campagna per la salute (*physiobus*) o il fumetto *physio* e sostiene il Segretariato generale nel lavoro con i media. La Commissione PR è alla ricerca di **nuovi membri** interessati alla comunicazione e alle relazioni pubbliche, pronti a sviluppare nuovi e interessanti progetti e avvenimenti.

### Commissione del sito Internet

Questa Commissione analizza la funzionalità del sito Internet dell'Associazione [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) e ne garantisce l'aggiornamento e il dinamismo. Essa valuta i desideri dei membri dell'Asso-

nach technischen Umsetzungsmöglichkeiten. Andererseits bringen die Kommissionsmitglieder eigene Ideen und Vorschläge in die Treffen mit ein, die der Optimierung und Modernisierung der Verbandswebsite dienen. Da die Verbandswebsite von physioswiss dreisprachig aufgebaut ist, die Kommission Website jedoch nur über deutschsprachige Mitglieder verfügt, sucht sie dringend weitere **Mitglieder aus der französischen und italienischen Schweiz.**

#### Fachlicher Beirat physioactive

Der Fachliche Beirat stellt eine aktuelle und physiotherapeutisch relevante inhaltliche Gestaltung der Fachzeitschrift physioactive sicher. Als Expertengremium bestimmt er die Schwerpunktthemen der Verbandszeitschrift physioactive und generiert die wesentlichen Inputs zu den Fachartikeln. Die Mitglieder leiten relevante neue Ideen und interessante Themen an die Redaktion weiter, sind aufmerksame Leser der physioactive und geben der Redaktion ein Feedback auf die erschienenen Ausgaben. Dem Fachlichen Beirat fehlt noch **eine Vertreterin aus der Romandie aus dem Fachgebiet der Geriatrie.** (kr)

Die detaillierten Anforderungsprofile, Informationen zu Entschädigung und Bewerbung sind auf der Website von physioswiss unter [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) aufgeschaltet. Einsendeschluss Bewerbungen aller Kommissionen ist der 31. Mai 2010.

sociation [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) et en garantit le dynamisme et la modernité. Elle discute les souhaits des membres de l'Association concernant l'amélioration du site Internet et cherche des moyens de mise en œuvre technique. D'autre part, les membres de la Commission apportent leurs propres idées et propositions qui peuvent servir à l'optimisation et à la modernisation du site Internet de l'Association. Comme le site Internet de l'Association de physioswiss est disponible en trois langues, mais que la Commission du site Internet ne compte que des membres germanophones, elle cherche d'urgence **des membres supplémentaires de Suisse romande et de Suisse italienne.**

#### Comité de lecture physioactive

Le Comité de lecture s'assure que la composition de la revue spécialisée physioactive est en prise sur l'actualité et pertinente pour les physiothérapeutes. En tant que commission d'experts, il définit les thèmes principaux de physioactive et génère les inputs essentiels pour les articles spécialisés. Les membres transmettent de nouvelles idées et des thèmes intéressants à la rédaction, sont des lecteurs attentifs de physioactive et donnent un retour sur les éditions déjà parues. Le Comité de lecture cherche encore **une représentante de Suisse romande dans le domaine de la gériatrie.** (kr)

Les profils détaillés, les informations sur le dédommagement et le processus de candidature sont disponibles sur le site Internet de physioswiss [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)  
L'échéance pour l'envoi des candidatures pour toutes les Commissions est le 31 mai 2010.

ciazione riguardanti il miglioramento del sito e ricerca i mezzi per la loro applicazione tecnica. I membri della Commissione sviluppano varie idee e proposte per l'ottimizzazione e la modernizzazione del sito Internet dell'Associazione. Dato che il sito dell'Associazione di physioswiss è disponibile nelle tre lingue nazionali, ma che i propri membri sono per il momento solo germanofoni, la Commissione è all'urgente ricerca di **membri supplementari provenienti dalla Svizzera Romanda e dal Ticino.**

#### Comitato di lettura physioactive

Il Comitato di lettura deve accertarsi che la rivista specializzata physioactive sia di stretta attualità e che contenga tematiche pertinenti per i fisioterapisti. Quale commissione di esperti, essa definisce i temi principali di physioactive e trasmette gli inputs per i vari articoli specialistici. I membri trasmettono idee e temi interessanti alla redazione, sono attenti lettori di physioactive e forniscono critiche costruttive sulle edizioni già pubblicate. Il Comitato di lettura è ancora alla ricerca di **un rappresentante della Svizzera Romanda per il settore della geriatria.** (kr)

I profili dettagliati, le informazioni sul rimborso spese e le modalità per l'invio della candidatura sono disponibili sul sito Internet di physioswiss [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)

Per tutte le queste Commissioni, il termine ultimo d'invio delle candidature è fissato per il 31 maggio 2010.



Kempf, H. D. (Hrsg.):  
**Die Neue Rückenschule**  
Das Praxisbuch  
Aktivitäts- und erlebnis-  
orientiert, Qualitäts-  
gesichert, Anerkannt  
2009. 285 S., mit Zusatz-  
materialien auf CD, farb.  
Abb., geb., ca. CHF 62.–  
(Springer)  
978-3-540-89536-7

Die neu formulierten Ziele und Inhalte  
der Rückenschule werden ausführlich,  
sehr praxisbezogen und mit dem  
relevanten theoretischen Hintergrund-  
wissen verknüpft aufbereitet.



Coenen, W.:  
**Manuelle Medizin bei  
Säuglingen  
und Kindern**  
Entwicklungsneurologie -  
Klinik - Therapeutische  
Konzepte 2010.  
280 S., Abb., geb.,  
ca. CHF 108.50  
(Springer)  
978-3-642-01432-1

Manuelle Medizin verdeutlicht: Klare,  
mit Fotos und Zeichnungen bebilderte  
Anleitungen zeigen das diagnostische  
und therapeutische Vorgehen.



Reichardt, E. / N. Lutter:  
**Dolo-Taping**  
Der sanfte Weg der  
Schmerztherapie  
Medizinisches Lehr- und  
Arbeitsbuch mit mehr  
als 400 farbigen  
Abbildungen  
2009. 261 S., Abb.,  
ca. CHF 83.90  
(Aurum)  
978-3-89901-127-2

Das Buch ist das Grundlagenwerk für  
diese Therapieform und kann zur  
Ausbildung von Physiotherapeuten,  
Masseure, Ärzte, Hebammen, Ergothe-  
rapeuten und Heilpraktiker genutzt  
werden.



Richardson, C. / P.  
Hodges / J. Hides:  
**Segmentale Stabi-  
lisierung im LWS- und  
Beckenbereich**  
Therapeutische Übungen  
zu Behandlung von Low  
Back Pain 2009. 266 S.,  
Abb., kart., ca. CHF 62.–  
(Urban & Fischer)  
978-3-437-48495-7



Sayama:  
**Yoga Musik**  
Sanfte Klänge für  
meditative Momente  
2009. 2 CDs, ca.  
CHF 47.50  
(Theseus)  
978-3-7831-9565-1

Die ideale akustische Begleitung von  
Yoga - Workouts.

### Preisänderungen vorbehalten

## Sonderangebote für Leserinnen und Leser der physioactive



**5% Rabatt**  
Valerius, K.-P. / A. Frank /  
B. C. Kolster et. al.:  
**Das Muskelbuch**  
Anatomie | Untersuchung | Bewegung  
5. überarb. u. erweiterte  
Aufl. 2009. 424 S., Abb.,  
Tab., kart., ca. CHF 62.–  
(kvm Medizinverlag)  
978-3-940698-20-9

Das Muskelbuch ist ein umfangreicher,  
ausführlicher und in dieser Form konkur-  
renzloser Atlas.



**5% Rabatt**  
Spirgi-Gantert, I. / B.  
Suppe (Hrsg.):  
**FBL Klein-Vogelbach**  
**Functional Kinetics**  
Behandlungstechniken  
Hubfreie Mobilisation -  
Widerlagernde Mobilisierung -  
Mobilisierende  
Massage  
2. Aufl. 2009. 208 S.,  
Abb., kart., ca. CHF 70.–  
(Springer)  
978-3-642-01825-1



**5% Rabatt**  
Hofmann, F.:  
**Sturzmanagement  
und aktiv konfrontative  
Sturzintervention -  
SM\_aks**  
2010. 200 S., Abb., kart.,  
ca. CHF 49.–  
(Pflaum)  
978-3-7905-0989-2

Das vorliegende Konzept "SM\_aks"  
betrachtet das Sturzgeschehen  
ganzheitlich und beinhaltet Testver-  
fahren.

Bestellen Sie ganz einfach über unseren Webshop [www.huberlang.com](http://www.huberlang.com)  
und vermerken Sie im Feld «Kommentar» den Aktionscode **physioactive0210**.

Das Angebot ist beschränkt auf die oben genannten Titel und gültig bis 18. Juni 2010. Preisänderungen und Irrtum vorbehalten.

**HUBER & LANG**



DER SCHWEIZER SPEZIALIST  
FÜR FACHINFORMATION

## physioswiss begrüßt das 8000. Mitglied in Farvagny

### physioswiss accueille son 8000<sup>e</sup> membre à Farvagny



### physioswiss accoglie l'8000<sup>o</sup> membro a Farvagny

KRISTINA RUFF

Im Januar 2006 hiess physioswiss das 7000. Verbandsmitglied in Lausanne willkommen. Vier Jahre und 1000 Neueintritte später führt die Reise erneut in die Westschweiz – zum 8000. Mitglied.

**K**ennen Sie Farvagny? Die idyllische Gemeinde liegt auf 700 Meter über Meer gut 12 Kilometer südwestlich von Fribourg und bietet neben einer fantastischen Aussicht etwas in der Schweiz Einmaliges: In Farvagny arbeitet nämlich das 8000. Mitglied von physioswiss, Martine Piller. Zusammen mit drei ArbeitskollegInnen führt Martine Piller die Physiotherapiepraxis Gibloux.

Omega E. Huber, Präsidentin von physioswiss, und Stéphane Brand, Präsident des Kantonalverbands Fribourg, besuchten im Januar das 8000. Mitglied des Verbandes mit einem Apéro, einem Blumenstrauß, einer Gratis-Mitgliedschaft 2010 und einem Kongressgutschein.

Die Präsidentin hiess Martine Piller ganz herzlich im Verband willkommen und nannte die wichtigsten Verbands-themen für das Jahr 2010: die Tarifverhandlungen mit Santésuisse, die Statutenrevision, die Einbindung der Organisationen der Physiotherapie, und der

En janvier 2006, physioswiss accueillait son 7000<sup>e</sup> membre à Lausanne. Quatre ans et 1000 nouvelles inscriptions plus tard, le voyage nous conduit une nouvelle fois en Romandie – pour accueillir le 8000<sup>e</sup> membre.

**C**onnaissez-vous Farvagny? Cette commune idyllique est située à une altitude de 700 mètres, à 12 bons kilomètres au sud-ouest de Fribourg et, outre une vue fantastique, elle possède une autre particularité: c'est en effet à Farvagny que travaille la 8000<sup>e</sup> membre de physioswiss, Martine Piller. Avec trois collègues, Martine Piller exploite le cabinet de physiothérapie Gibloux.

Omega E. Huber, présidente de physioswiss et Stéphane Brand, président de l'Association cantonale de Fribourg, ont accueilli la 8000<sup>e</sup> membre au sein de l'Association en lui offrant un apéritif, un bouquet de fleurs, un an de cotisation gratuite pour 2010 ainsi qu'une entrée au Congrès.

La présidente à chaleureusement souhaité la bienvenue dans l'Association à Martine Piller. Elle a énuméré les thèmes-phares de 2010: les négociations tarifaires avec Santésuisse, la révision des statuts, l'intégration des organisa-

*Nel gennaio 2006, physioswiss accoglieva il 7000<sup>o</sup> membro a Losanna. Quattro anni e 1000 iscritti dopo, ci trasferiamo ancora una volta in Romandia per dare il benvenuto all'8000<sup>o</sup> membro.*

**C**onoscete Farvagny? Questo idilliacco villaggio è situato a un'altitudine di 700 metri, a circa 12 km a sud-est di Friborgo e oltre al magnifico panorama, possiede un'altra particolarità: è in effetti a Farvagny che lavora Martine Piller, l'8000<sup>o</sup> membro di physioswiss. Con altri tre colleghi, Martine Piller gestisce lo studio di fisioterapia Gibloux.

Omega E. Huber, presidente di physioswiss e Stéphane Brand, presidente dell'Associazione del canton Friborgo, hanno accolto l'8000<sup>o</sup> membro dell'Associazione offrendogli un aperitivo, un bouquet di fiori, un anno di quota associativa gratuita per il 2010 e un'entrata al Congresso.

La presidente ha augurato a Martine Piller il benvenuto all'interno dell'Associazione, rievocando i temi principali di questo 2010: negoziati tariffali con santésuisse, la revisione degli statuti, l'integrazione delle organizzazioni di fisioterapia, e il congresso. Come sottolineato anche da Stéphane Brand durante il suo

Kongress. Auch der elektronischen Rechnungsstellung komme ein hoher Stellenwert zu und es sei ein grosses Anliegen, so Huber, dass die Mitglieder dieses Vorhaben unterstützen. Auch Stéphane Brand verwies in seiner Begrüssungsrede auf die Wichtigkeit der elektronischen Rechnungsstellung. Brand kassierte seine Freude nicht, dass das 8000. Mitglied dem Kantonalverband Fribourg angehört. Wer weiss, wohin uns die Reise zum 9000. Mitglied führen wird... |

tions de physiothérapie, et le congrès. La mise en place de la facturation électronique occupera également une place importante et, comme l'expliqua Omega E. Huber, il sera essentiel que les membres apportent leur soutien à ce projet. Stéphane Brand a lui aussi évoqué l'importance de la facturation électronique dans son discours de bienvenue. Il a aussi exprimé sa joie de savoir que la 8000<sup>e</sup> membre fasse partie de l'Association cantonale de Fribourg. Qui sait où nous conduira le voyage que nous entreprendrons pour saluer le 9000<sup>e</sup> membre... |

discorso, l'introduzione della fatturazione elettronica costituirà un altro importante lavoro per physioswiss e primordiale sarà il sostegno dato dai membri a questo progetto. Ha terminato il suo intervento esprimendo una particolare emozione per il fatto che l'8000<sup>o</sup> membro provenga dal canton Friborgo. Chissà dove ci condurrà il prossimo viaggio per accogliere il membro numero 9000... |

**Stéphane Brand, Martine Piller mit ihrem Team und Omega E. Huber.** | Stéphane Brand, Martine Piller et son équipe et Omega E. Huber. | Stéphane Brand, Martine Piller e sua équipe e Omega E. Huber.



## Nouveau: dès novembre 2010 Cursus professionnel et universitaire de fasciathérapie destiné aux physiothérapeutes

*Acquérir de nouvelles compétences en thérapies manuelle et gestuelle  
Intégrer dans son geste une dimension relationnelle et éducative  
Développer une prise en charge globale du patient à travers  
les techniques d'accordage somato-psychique*

**Portes ouvertes: samedi 12 juin 2010**



Renseignements:  
Ecole Suisse de Fasciathérapie et Somato-psychopédagogie  
Rue Jacques-Grosselin 23 - 1227 Carouge - 022 301 30 85  
info@fasciatherapie.ch - www.fasciatherapie.ch

**EDUQUA**

## Zusammenarbeit mit der Rheumaliga Schweiz

### Collaboration avec la Ligue suisse contre le rhumatisme



#### ***Collaborazione con la Lega svizzera contro il reumatismo***

BERNADETTE WÜRSCH

Neben gemeinsamen Publikationen wird physioswiss die Rheumaliga auch bei ihrer jährlichen Aktionswoche als Fachpartner unterstützen.

Die Rheumaliga Schweiz und physioswiss und haben sich für 2010 und 2011 zu einer Zusammenarbeit entschlossen.

Die Rheumaliga Schweiz ist der unabhängige Dachverband von 20 kantonalen und regionalen Rheumaligen und fünf Patientenorganisationen. Mit ihren Dienstleistungen will sie Bedürfnisse befriedigen, die weder von der öffentlichen Hand noch von privaten Anbietern genügend wahrgenommen werden. Seit ihrer Gründung im Jahr 1958 fördert die Rheumaliga Schweiz die Bekämpfung von rheumatischen Erkrankungen. Im Zentrum steht der Mensch mit seinem Bedürfnis nach gesundheitlichem Wohlbefinden, Beschwerdefreiheit und Lebensqualität. Die Schwerpunktbereiche der Rheumaliga sind:

- Information und Prävention
- Aus-, Fort- und Weiterbildung
- Unterstützung von Fachpersonen
- Förderung der Hilfe zur Selbsthilfe

Outre des publications communes, physioswiss soutiendra également la Ligue suisse contre le rhumatisme lors de sa semaine d'action annuelle en tant que partenaire spécialisé.

Physioswiss et la Ligue suisse contre le rhumatisme ont décidé de collaborer en 2010 et 2011.

La Ligue suisse contre le rhumatisme est l'association faîtière indépendante de 20 ligues cantonales et régionales et de cinq organisations de patients. Avec ses prestations de services, elle veut satisfaire des besoins qui ne sont pris en charge ni par les pouvoirs publics, ni par les fournisseurs privés. Depuis sa fondation en 1958, la Ligue suisse contre le rhumatisme œuvre à combattre les maladies rhumatismales. Au centre de ses préoccupations se trouve l'homme avec son besoin de bien-être, de santé et de qualité de vie. La Ligue contre le rhumatisme met l'accent sur:

- l'information et la prévention
- la formation, la formation continue et le perfectionnement
- le soutien aux professionnels
- la promotion du soutien à soi-même

Oltre a delle pubblicazioni in comune, in qualità di partner specializzato physioswiss sosterrà la Lega svizzera contro il reumatismo durante l'annuale settimana d'azione.

Nel 2010 e 2011, physioswiss e la Lega svizzera contro il reumatismo hanno deciso di collaborare.

La Lega svizzera contro il reumatismo è un'associazione mantello no-profit di 20 leghe cantonali e regionali e di cinque organizzazioni di pazienti. Con i suoi servizi si propone soprattutto di andare incontro ad esigenze che né il settore pubblico né le organizzazioni orientate al guadagno sono in grado di coprire in misura sufficiente. Sin dalla sua fondazione, nel 1958, la Lega svizzera contro il reumatismo si impegna attivamente per combattere le malattie reumatiche. Al centro di tutti i suoi sforzi c'è l'essere umano come individuo, con la sua esigenza di benessere fisico e mentale, libertà dai disturbi e qualità della vita. La Lega contro il reumatismo pone l'accento su:

- l'informazione e la prevenzione
- la formazione, la formazione continua e il perfezionamento

- Vertretung der Interessen der Rheumakranken in Politik und Öffentlichkeit (Gesundheits-, Sozial- und Behindertenpolitik)

Von rheumatischen Erkrankungen Betroffene sind oft PatientInnen in der Praxis von PhysiotherapeutInnen. Auch die Physiotherapie zielt darauf ab, das gesundheitliche Wohlbefinden dieser PatientInnen zu steigern, Beschwerdefreiheit zu ermöglichen und damit deren Lebensqualität zu fördern.

Da die Rheumaliga Schweiz und physioswiss ähnliche Ziele verfolgen, haben die beiden Organisationen eine Zusammenarbeitsvereinbarung für die Jahre 2010 und 2011 unterzeichnet. physioswiss unterstützt die Rheumaliga mit einem finanziellen Beitrag. Im Gegenzug ist physioswiss Fachpartner der Aktionswoche. Die Aktionswoche findet jedes Jahr in der ersten Septemberwoche an verschiedenen Standorten der Schweiz statt. 2010 lautet das Schwerpunktthema Arthrose, 2011 Rückenschmerzen. Zudem ist eine Zusammenarbeit im Bereich der Publikationen, der Kurse und Weiterbildungen (siehe Kasten) geplant. ■

Die Broschüre Arthrose zum Schwerpunktthema 2010 können Sie gratis im Online-Shop der Rheumaliga (<http://www.rheumaliga.ch/ch/shop>) oder unter 044 487 40 10 bestellen.

**KursleiterInnen gesucht:** Bewegung ist wichtig für die Gesundheit, gerade für von rheumatischen Erkrankungen betroffene Personen. Die regionalen Ligen bieten aus diesem Grund Bewegungskurse an wie Active Backadamy, Osteogym und Aquacura. Um den hohen Qualitätsanforderungen gerecht zu werden, leiten diplomierte PhysiotherapeutInnen diese Kurse. Haben Sie Interesse, als KursleiterIn für eine regionale Rheumaliga zu arbeiten? Dann melden Sie sich bei der regionalen Rheumaliga. Die Adressen erfahren Sie unter [www.rheumaliga.ch](http://www.rheumaliga.ch) oder unter 044 487 40 00.

- la représentation des intérêts des malades face à la politique et au public (politique sociale, de santé et en matière de handicaps)

Les personnes touchées par les maladies rhumatismales sont souvent patientes des cabinets de physiothérapie. La physiothérapie vise également à améliorer le bien-être de ces patients, à promouvoir la santé et à améliorer ainsi la qualité de vie.

Comme la Ligue suisse contre le rhumatisme et physioswiss poursuivent des buts semblables, les deux organisations ont conclu un accord de collaboration pour les années 2010 et 2011. physioswiss soutient financièrement la Ligue suisse contre le rhumatisme. En contrepartie, physioswiss partenaire spécialisé de la semaine d'action. Celle-ci a lieu chaque année au cours de la première semaine de septembre, à plusieurs endroits en Suisse. En 2010, le thème principal sera l'arthrose, en 2011, ce sera le mal de dos. De plus, une collaboration est prévue dans les domaines des publications, des cours et des formations continues (voir encadré). ■

*Vous pouvez commander gratuitement la brochure Arthrose, articulée autour du thème principal 2010, dans le magasin en ligne de la Ligue contre le rhumatisme (<http://www.rheumaliga.ch/ch/shop>) ou au numéro 044 487 40 10.*

**On recherche des moniteurs de cours:** L'activité physique est importante pour la santé, en particulier pour les personnes atteintes de rhumatismes. C'est pour cela que les ligues régionales offrent des cours d'activités physiques comme l'Active Backadamy, Osteogym et Aquacura. En raison de leurs exigences de qualité élevées, ces cours sont dispensés par des physiothérapeutes. Êtes-vous intéressé à travailler en tant que moniteur de cours pour une ligue régionale contre le rhumatisme? Si c'est le cas, annoncez-vous à l'une des ligues régionales contre les rhumatismes. Vous trouverez les adresses sous [www.rheumaliga.ch](http://www.rheumaliga.ch) ou au 044 487 40 00.

- il sostegno ai professionisti
- la promozione del self-help (autoaiuto)
- la rappresentanza degli interessi dei malati verso il mondo politico e il pubblico (politica sociale, della salute e nell'ambito degli handicaps)

Le persone afflitte da malattie reumatiche sono sovente dei pazienti degli studi di fisioterapia. La fisioterapia si prefigge l'obiettivo di migliorare il benessere, promuovere la salute e migliorare così la qualità di vita dei pazienti.

Visto che la Lega svizzera contro il reumatismo e physioswiss rincorrono scopi affini, le due organizzazioni hanno concluso un accordo di collaborazione per il biennio 2010–2011. physioswiss sostiene finanziariamente la Lega svizzera contro il reumatismo. In contropartita, physioswiss è partner specializzato nell'annuale settimana d'azione che ha luogo di norma durante la prima settimana di settembre in molteplici città svizzere. Nel 2010, il tema principale sarà l'artrosi mentre il 2011 sarà dedicato al mal di schiena. Oltre a ciò, è prevista una collaborazione nei settori delle pubblicazioni, dei corsi e delle formazioni continue (vedere riquadro). ■

*Potete ordinare gratuitamente l'opuscolo Artrosi (tema principale del 2010) direttamente sulla rivista on line della Lega contro il reumatismo (<http://www.rheumaliga.ch/ch/shop>) o al numero 044 487 40 10.*

**Ricerchiamo monitori per i corsi:** L'attività fisica è importante per la salute, soprattutto per le persone sofferenti di reumatismi. È per questo motivo che le leghe regionali offrono dei corsi quali l'Active Backadamy, Osteogym e Aquacura. Viste le elevate esigenze di qualità richieste, questi corsi sono proposti da fisioterapisti. Desidera lavorare in qualità di monitore dei corsi per una lega regionale contro il reumatismo? Se così fosse, si annunci presso una delle leghe regionali contro il reumatismo. Potrà trovare i vari indirizzi sotto [www.rheumaliga.ch](http://www.rheumaliga.ch) o allo 044 487 40 00.

## Physiotherapie in der freien Praxis: Zwei Stellungnahmen der Paritätischen Vertrauenskommission

## Physiothérapie au cabinet médical: deux prises de position de la commission paritaire de confiance

## *Fisioterapia in uno studio medico: due prese di posizione della commissione paritetica di fiducia*

Untenstehend finden Sie zwei Stellungnahmen der Paritätischen Vertrauenskommission<sup>1</sup> (PVK) physioswiss – santésuisse/UV/MV/IV. Die Informationen dienen zur Klärung wiederkehrender Fragen im Zusammenhang mit dem Tarifvertrag.

### Rechnungen der Physiotherapeuten

Die Rollen der Physiotherapeuten und der Versicherer bei der Rechnungsstellung sind im Krankenversicherungsgesetz (vgl. KVG Art. 42) definiert. Der Leistungserbringer (in diesem Fall Physiotherapeut) muss dem Versicherer eine detaillierte und verständliche Rechnung zustellen. Der Versicherer kann zusätzlich eine genaue Diagnose oder zusätzliche Auskünfte medizinischer Natur verlangen (vgl. KVG Art. 42). Weiter muss der Physiotherapeut dem Versicherer alle Angaben machen, welche der Versicherer benötigt, um die Berechnung der Vergütung und die Wirtschaftlichkeit der Leistung überprüfen zu können. Der Ta-

Vous trouverez ci-dessous deux prises de position de la Commission paritaire<sup>1</sup> (CP) physioswiss – santésuisse/AA/AM/AI. Les informations visent à clarifier les questions récurrentes en relation avec la convention tarifaire

### Factures des physiothérapeutes

La loi sur l'assurance-maladie (cf. LAMal art. 42) définit les rôles des physiothérapeutes et des assureurs lors de la facturation. Le fournisseur de prestations (en l'occurrence le physiothérapeute) doit remettre à l'assureur une facture détaillée et compréhensible. L'assureur peut, de surcroît, exiger un diagnostic précis ou des renseignements supplémentaires d'ordre médical (cf. LAMal art. 42). Le physiothérapeute doit aussi transmettre à l'assureur toutes les indications nécessaires lui permettant de vérifier le calcul de la rémunération et le caractère économique de la prestation. La convention tarifaire de septembre 1997 précise, à l'art. 7 al. 4: dans les cas

*Di seguito trovate due prese di posizione della Commissione paritetica<sup>1</sup> (CP) physioswiss – santésuisse/LAINF/AM/AI. Le informazioni vogliono chiarire le questioni riguardanti che riguardano la convenzione tariffaria.*

### Fatture dei fisioterapisti

La legge sull'Assicurazione malattia (cf. LAMal art. 42) definisce i ruoli dei fisioterapisti e degli assicuratori per quel che riguarda la fatturazione. I fornitori di prestazione (in questo caso i fisioterapisti) deve inviare all'assicuratore una fattura dettagliata e comprensibile. In aggiunta, l'assicuratore può esigere una diagnosi più precisa o delle informazioni supplementari di ordine medico (cf. LAMal art. 42). Il fisioterapista deve trasmettere all'assicuratore tutte le indicazioni necessarie che permettano all'assicuratore la verifica del calcolo del rimborso e il carattere economico della prestazione. All'Art. 7 al 4. della convenzione tariffaria del settembre 1997, vie-

<sup>1</sup> Die PVK ist die vorschiedsgerichtliche Schlichtungsinstanz für sämtliche Meinungsverschiedenheiten, welche sich aus der Anwendung des Tarifvertrages ergeben.

<sup>1</sup> La CPC est l'instance de médiation pré-judiciaire pour toutes les divergences d'opinion qui résultent de l'application de la convention tarifaire.

<sup>1</sup> La CP è l'istanza di mediazione pre-giudiziaria per tutte le divergenze d'opinione derivanti dall'interpretazione e dall'applicazione della convenzione tariffaria.

rifvertrag von September 1997 (vgl. Art. 7 Abs. 4) präzisiert: In fraglichen Fällen hat der Physiotherapeut auf Verlangen der Versicherer die vorgesehenden Therapiemassnahmen und/oder die Verrechnung von entsprechenden Tarifpositionen zu begründen.

Der Versicherer ist berechtigt, dem verordnenden Arzt Fragen medizinischer Natur zu stellen. Für Auskünfte tarifspezifischer Art ist der entsprechende Vertragspartner der kompetente Ansprechpartner.

#### Rundschreiben Nr. 67/2004 von santésuisse

Vielleicht haben Sie vom Rundschreiben Nr. 67/2004 von santésuisse Kenntnis? Dieses Rundschreiben bezieht sich auf einen Tarifvertrag zwischen der FMH und santésuisse über Physiotherapie und weitere paramedizinische Leistungen in der Arztpraxis, was im besagten Dokument auch klar festgehalten wird. Die Empfehlungen, welche im Rundschreiben Nr. 67/2004 enthalten sind, wurden somit nicht für selbständige Physiotherapeuten in eigener Praxis erarbeitet.

Im Interesse aller Parteien sind die jeweiligen Verträge für Physiotherapeuten in eigener Praxis bzw. für angestellte Physiotherapeuten in der Arztpraxis als eigenständig wahrzunehmen. □

discutables, le physiothérapeute doit, à la demande des assureurs, justifier les mesures thérapeutiques prévues et/ou la facturation des positions tarifaires correspondantes.

L'assureur est en droit de poser des questions d'ordre médical au médecin prescripteur. L'interlocuteur compétent pour les renseignements spécifiques au tarif est le partenaire tarifaire correspondant.

#### Circulaire de santésuisse no 67/2004

Vous connaissez peut-être la circulaire de santésuisse no 67/2004. Celle-ci se réfère à la convention tarifaire passée entre la FMH et santésuisse régissant la physiothérapie et les autres prestations paramédicales en cabinet médical, comme le précise clairement le document mentionné. Les recommandations contenues dans la circulaire no 67/2004 n'ont donc pas été rédigées pour les physiothérapeutes indépendants travaillant dans leur propre cabinet.

Dans l'intérêt de toutes les parties, les conventions qui s'appliquent aux physiothérapeutes travaillant dans leur propre cabinet ou, suivant le cas, aux physiothérapeutes employés par les médecins dans leur cabinet médical doivent être considérées comme des documents autonomes. □

ne precisato che nei casi di difficile interpretazione, il fisioterapista deve, su richiesta degli assicuratori, giustificare le misure terapeutiche previste e/o la posizione tariffaria corrispondente.

L'assicuratore ha il diritto di porre delle domande di carattere medico al medico prescrivente. L'interlocutore competente per tutte le informazioni inerenti le tariffe è il partner tariffario corrispondente.

#### Circolare di santésuisse no. 67/2004

Probabilmente conoscete la circolare di santésuisse no 67/2004 che riguarda la convenzione tariffaria sottoscritta tra la FMH e santésuisse sulla fisioterapia e le altre prestazioni paramediche erogate in uno studio medico. Le raccomandazioni contenute nella circolare no 67/2004 non valgono per i fisioterapisti indipendenti che lavorano nel proprio studio di fisioterapia.

Nell'interesse delle parti in causa, le convenzioni che si applicano ai fisioterapisti che lavorano nel proprio studio o, a dipendenza del caso, ai fisioterapisti salariati dal medico e che lavorano nello studio di quest'ultimo, devono essere considerati come documenti autonomi. □

PHYSIOCONGRESS  
**Basel** 7. - 8.05.2010  
**2010**

Für Kurzentschlossene gibt es in Basel eine Tageskasse!

Les personnes qui se décideraient au dernier moment ont la possibilité de s'inscrire sur place.

Per gli indecisi, sarà ancora possibile iscriversi direttamente sul posto.

**RehaTechnik**  
STIEFENHOFER

- Massage- und Therapieligen
- Schlingentische und Zubehör zum vernünftigen Preis



**IMELDA IN-ALBON**  
**RADLOFF**

Andriststr. 9 • 9423 Altenrhein  
Telefon 071 891 31 90  
i-a@bluewin.ch

## physio Schaffhausen-Thurgau: Generalversammlung 2010

DETLEF MARKS, KANTONALVERBAND SCHAFFHAUSEN - THURGAU

Im Februar 2010 führte der Kantonalverband Schaffhausen-Thurgau seine Generalversammlung in Frauenfeld durch. Themenschwerpunkte bildeten die Tarifvertragskündigung, das Trustcenter und die Wahl der Vorstandsmitglieder.

Der Vorstand von physio Schaffhausen-Thurgau begrüsste 30 interessierte Mitglieder zur seiner Generalversammlung, die aus einem informellen und einem «offiziellen» Teil bestand. Während Ersterer durch einen vorgezogenen reichhaltigen Apéro, der vom Verband offeriert wurde, ausreichend Möglichkeiten zum persönlichen Gedankenaustausch bot, widmete sich Letzterer unter anderem den Neuwahlen aller im Verband involvierten Personen.

Anlass zur Diskussion lieferte die Kündigung des Tarifvertrags. So teilte die Mehrheit der Mitglieder die Meinung des Vorstands, dass der Zeitpunkt der Kündigung des Vertragswerks zu früh gewählt worden war. Es wurden mögliche Szenarien diskutiert, welche die selbstständig Erwerbenden erwarten können oder müssen.

Weiter wurde die Situation des Trustcenters und die möglichen Folgen einer weiteren finanziellen Unterstützung der physiotrust ag durch die Kantonalverbände kontrovers diskutiert; so wurde debattiert, was ein Entzug weiterer Gelder für die physiotrust ag und den Verband zur Folge haben kann. Die Anwesenden waren sich einig, dass eine weitere Unterstützung der physiotrust ag nur dann Sinn macht, wenn eine akzeptable Strategie für die folgenden drei bis fünf Jahre vorliegt. Zudem vermissen die Mitglieder eine transparente und verständliche Kommunikation hinsicht-

lich der Sinnhaftigkeit einer Teilnahme am Trustcenter.

Die bisherigen Vorstandsmitglieder Detlef Marks, Daniela Strelbel Schmocker, Arnon Berney und Cornelia Haag wurden in ihrem Amt bestätigt. Neu konnte Simone Brunschweiler als selbstständig Erwerbende aus dem Kanton Thurgau für die Vorstandarbeit gewonnen werden. Cécile Müller wurde nach sechs intensiven Jahren im Vorstand in den verdienten Ruhestand entlassen, mit viel Applaus und einem grossen Blumenstrauß.

Die Delegierten wurden ebenfalls grösstenteils in ihren Ämtern bestätigt, sodass eine Kontinuität der Verbandsarbeit gewährleistet ist. Weitere Informationen zur GV und zu den Aktivitäten von physio Schaffhausen-Thurgau gibt es auf [www.physioswiss.ch/sh-tg](http://www.physioswiss.ch/sh-tg).

### physioactive 3/10

■ ARBEIT ■ Kommunikation mit Case Managern ■ Delegiertenversammlung 2010

**Erscheint am 25. Mai 2010.**

### physioactive 3/10

■ TRAVAIL ■ Communication avec les case-managers ■ Assemblées des délégués 2010

**Paraît le 25 mai 2010.**



**Berner Fachhochschule**

Gesundheit

Zürcher Hochschule  
für Angewandte Wissenschaften

**zhaw** **Gesundheit**  
**Institut für**  
**Physiotherapie**

## Master of Science in Physiotherapie (MScPT)

Am 20. Januar 2010 wurde der Master of Science in Physiotherapie (MScPT) nach umfassenden Vorbereitungen bewilligt. Er wird von der Berner Fachhochschule BFH, Fachbereich Gesundheit, und der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Departement Gesundheit, Institut für Physiotherapie, gemeinsam angeboten. Zielgruppe sind Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten, die ihre Kompetenzen im klinischen und wissenschaftlichen Bereich erweitern und sich für Tätigkeiten mit erweiterten und konsiliarischen Aufgaben oder für Funktionen in Forschung, Lehre und Leadership qualifizieren möchten. Der MSc umfasst klinisch- und forschungsorientierte Module, Praktika in den Bereichen Forschung und Leadership sowie die abschliessende Master-Thesis.

### **Zahlen und Fakten**

- Studienplätze: maximal 40
- Zulassungsvoraussetzungen: BSc in Physiotherapie respektive Physiotherapie-Diplom + NTE + Nachweis von wissenschaftlichen Kenntnissen; Nachweis von guten Englischkenntnissen
- Aufnahmeprüfung: Interview zur Klärung der fachlichen Eignung, der Motivation und der Ziele
- Immatrikulation: an der BFH oder der ZHAW; die «Heimhochschule» vergibt den Titel Master of Science in Physiotherapie
- Studienstruktur: 90 ECTS, 6 Semester berufsbegleitend, Studientage: Donnerstag und Freitag
- Kosten: pro Semester rund CHF 700.– (Totalkosten)



Karin Niedermann, MPH,  
Studiengangleiterin ZHAW

### **Die Studiengangleitung erläutert häufig gestellte Fragen:**

#### **Warum sollen diplomierte Physiotherapeutinnen und -therapeuten einen MSc erwerben?**

Der Wandel im Gesundheitsbereich und damit unseres Berufs verlangt Innovationen, neue Konzepte und Behandlungsrichtlinien. Mit einem MSc kann die Evidenz optimal in die Klinik umgesetzt werden. Physiotherapeutinnen und -therapeuten können in der zunehmend wichtigen vernetzten Versorgung von Personen mit chronischen Beschwerden, Stichwort Chronic Care Management, eine wichtige Rolle spielen. Der MSc macht sie dafür fit. Der Abschluss qualifiziert auch für Lehre und eine akademische Karriere.



Dr. Amir Tal,  
Studiengangleiter BFH

#### **Ist ein MSc auch für Selbständige sinnvoll?**

Ja. Die freipraktizierenden Physiotherapeutinnen und -therapeuten müssen vom KVG geforderte Qualitätsansprüche (Wirksamkeit, Zweckmässigkeit, Wirtschaftlichkeit) zukünftig in erhöhtem Massen erfüllen. Selbständige sind dem Kostendruck besonders ausgesetzt. Eine wissenschaftliche Ausbildung, in Kombination mit fachlicher Kompetenz und Erfahrung, stärkt ihre Glaubwürdigkeit gegenüber Kostenträgern, Behörden und Politik sowie Zuweisern und Patienten.

#### **Wie gross ist der Bedarf an MSc-Absolventinnen und -Absolventen?**

Nach Bedarfsanalyse sind etwa 30 Prozent aller Physiotherapeutinnen und -therapeuten in der Schweiz in leitender Funktion oder in Funktionen mit besonderen Aufgaben tätig. Diese Personen benötigen zwecks Wahrnehmung ihrer Aufgaben und Verantwortung einen MSc-Abschluss. Idealerweise haben Spitäler, Kliniken und (mittel)große Praxen zukünftig in ihrem Physiotherapie-Team mindestens eine Person mit MSc, welche sich um den Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die klinische Arbeit kümmert. Auch die klinische Physiotherapieforschung und ihre Verlinkung mit der Lehre wird an Bedeutung gewinnen. Interessante Aufgaben warten auf MSc-Absolventinnen und -Absolventen.

# Schlüsselregionen mit Erfolg in Balance bringen

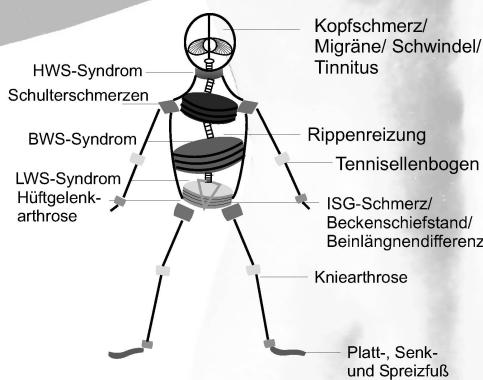
## Neues und einzigartiges Behandlungskonzept

Verkettungssyndrome im kraniosakralen System und in anderen Schlüsselregionen werden durch osteopathische und weiche physiotherapeutische Techniken beseitigt.

## Was ist das Besondere an diesem Behandlungskonzept?

Ganzheitlich ausgerichtete Therapieansätze werden auf besondere Art und Weise miteinander verbunden. Hat man den richtigen "Schlüssel" und beachtet, dass jede Schlüsselregion Beziehungen zum ganzen Körper hat, sowie von äußeren Einflüssen gestört werden kann, so ist mit sanften Techniken eine Beseitigung von Dysbalancen möglich.

## Schlüsselregionen in Dysbalance

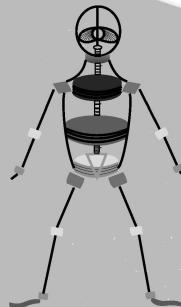


## Was sind Ziele?

Einflussnahme auf körperlicher, psychischer und biochemischer Ebene, das heißt:

- Gewebe von Spannungen befreien
- Blockaden lösen
- Voraussetzungen für ein aktives Aufrichten der Wirbelsäule schaffen
- Symmetrie von Schulter- und Beckengürtel
- Flüssigkeiten und Energien zum besseren Fließen bringen
- Für den Körper ungünstige Gewohnheiten ändern und zu gezielter Bewegung motivieren

## Das Ergebnis: Schlüsselregionen in Balance



Der Patient kann zunächst sofort eintretende Reaktionen der Selbstheilungskräfte spüren, bevor dauerhaft mehr Wohlbefinden einsetzt.

## Deshalb sollten Sie einen Kurs besuchen

- Sie erhalten Informationen über die fasziale Vernetzung des ganzen Körpers.
- Sie lernen zielgerichtete Untersuchungs- und Behandlungstechniken aus den Bereichen Physiotherapie und Osteopathie.
- Ideale Ergänzung zu den Methoden Kranio-Sakral-Therapie, Penzel, Dorn, WBA.
- Die Techniken sind weich und einfühlsam.
- Das Erlernte ist bereits nach dem 1. Kurs leicht und erfolgreich umsetzbar.
- Sie werden von einem erfahrenen Dozenten unterrichtet, der in seiner Praxis osteopathisch - physiotherapeutisch tätig ist und sein Behandlungskonzept ständig weiterentwickelt.

## Schulungsort

Tagungshaus Rügel  
CH-5707 Seengen/Kanton Aargau

Einführungstag: Sonntag, 22.08.2010

Kosten: CHF 250,00

3-Tage-Seminar (Teil 1): 23.08.-25.08.2010

Kosten: CHF 650,00 (für Mitglieder im Schweizer Physiotherapie Verband CHF 550,00)

## Kontaktaufnahme

- Interessenten wenden sich bitte an:  
**Gesundheitsschule Andreas Müller**  
**Anton-Günther-Str. 1**  
**08340 Schwarzenberg**  
**Fax: 0049 3774 20183**  
**info@relax-mueller.de**  
**www.vitalzentrum-schwarzenberg.de**

- Gern schicke ich Ihnen die Kursausschreibung zu oder beantworte Ihre Fragen.

# Palliative Care – Nachholbedarf in der Gesundheitsversorgung

## Soins palliatifs – besoin d'améliorations dans la couverture de santé

DR. MED. ROLAND KUNZ, CO-PRÄSIDENT PALLIATIVE CH<sup>1</sup>  
DR. MÉD. ROLAND KUNZ, CO-PRÉSIDENT DE PALLIATIVE CH<sup>1</sup>



Rund 90 Prozent der Menschen in der Schweiz wünschen sich einen schnellen Tod – plötzlich oder nach nur kurzer Krankheit. Tatsächlich sterben aber nur 10 Prozent plötzlich, die meisten Menschen erleben vor dem Tod eine längere Zeit der Krankheit, oft über Monate oder sogar Jahre. Die Möglichkeiten der modernen Medizin verhindern viele Fälle eines vorzeitigen Todes. Akute lebensbedrohliche Krankheiten werden durch die Behandlung in chronische Krankheiten umgewandelt, welche den Betroffenen ein begrenztes Weiterleben erlauben, das jedoch mit Einschränkungen der Lebensqualität einhergeht.

Demographisch bedingt steigt die Zahl der Todesfälle in den kommenden Jahren von heute 60 000 auf 90 000 pro Jahr bis im 2050. Aus gesundheitspolitischer Sicht besteht deshalb Handlungsbedarf. Palliative Care ist eine Antwort auf diese kommende Herausforderung, ein Angebot der Gesundheitsversorgung für unheilbar kranke und sterbende Menschen. Palliative Care beinhaltet eine umfassende Behandlung von Schmerzen und anderen Beschwerden und berücksichtigt dabei auch psychische, soziale und spirituelle Aspekte. Palliative Care steht für ein bestmögliches Leben mit der Krankheit bis zum natürlichen Tod. Die Physiotherapie ist ein wichtiges Glied des interdisziplinären Behandlungsteams und kann durch Erhaltung der Selbständigkeit und Linderung von Symptomen viel zur Lebensqualität beitragen.

Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) und die Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) haben erkannt, dass im Bereich der Palliative Care erhebliche Lücken in der Versorgung, Finanzierung, Information, Bildung und der Forschung bestehen. Im Oktober 2009 haben sie deshalb die nationale Strategie Palliative Care<sup>2</sup> präsentiert. Als Hauptziel der Strategie wird formuliert: «Bund und Kantone verankern Palliative Care gemeinsam mit den wichtigsten Akteuren im Gesundheitswesen und in anderen Bereichen. Alle schwerkranken und sterbenden Menschen in der Schweiz erhalten damit ihrer Situation angepasste Palliative Care und ihre Lebensqualität wird verbessert.»

En Suisse, près de 90% des personnes souhaitent avoir une mort rapide – subite ou après une brève maladie. Dans la réalité, seuls 10% meurent rapidement, la plupart des personnes subissent une longue maladie avant leur mort, souvent pendant des mois, voire des années. Les possibilités de la médecine moderne empêchent de nombreux décès prématurés. Les traitements transforment les maladies aiguës mettant la vie en danger en maladies chroniques, ce qui permet aux patients de survivre de manière limitée, avec une qualité de vie réduite.

Pour des raisons démographiques, le nombre de décès augmentera dans les années à venir pour passer de 60 000 à 90 000 par année en 2050. Du point de vue de la politique de la santé, il faut donc agir. Les soins palliatifs sont une réponse au défi qui se présente, une offre de soins pour les malades incurables et les mourants. Les soins palliatifs comprennent un traitement intensif des douleurs et autres maux; ils tiennent également compte des aspects psychiques, sociaux et spirituels. Ils permettent la meilleure vie possible avec la maladie jusqu'au décès naturel. La physiothérapie est une composante importante du traitement interdisciplinaire et peut contribuer grandement à la qualité de vie par le maintien de l'indépendance et la réduction des symptômes.

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et la Conférence des directeurs de la santé (CDS) ont reconnu qu'il existe des lacunes importantes au niveau de la couverture, du financement, de l'information, de la formation et de la recherche en matière de soins palliatifs. C'est pourquoi ils ont présenté la stratégie nationale en matière de soins palliatifs<sup>2</sup> en octobre 2009. L'objectif principal de cette stratégie est formulé comme suit: «La Confédération et les cantons donnent une base solide aux soins palliatifs en collaboration avec les principaux acteurs de la santé et d'autres domaines. Toutes les personnes gravement malades et mourantes de Suisse obtiennent des soins palliatifs adaptés à leur situation et leur qualité de vie est améliorée.»

<sup>1</sup> Schweizerische Gesellschaft für Palliative Medizin, Pflege und Begleitung: [www.palliative.ch](http://www.palliative.ch)

<sup>2</sup> <http://www.bag.admin.ch/themen/medizin/06082/index.html?lang=de>

<sup>1</sup> Société suisse de médecine et de soins palliatifs: [www.palliative.ch](http://www.palliative.ch)

<sup>2</sup> <http://www.bag.admin.ch/themen/medizin/06082/index.html?lang=fr>

## Impressum

8731 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 46. Jahrgang

8731 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 46e année

8731 esemplari, 6 x per anno, anno 460  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editore/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/

#### Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbrugstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Peter Eigenmann /  
Khelaif Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Luca Scascighini /  
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience

Fr. 79.– (ff)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience

Fr. 109.– (ff)

### Abonnement können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/

Prezzi delle inserzioni  
(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/

Pagine e pagine parziali  
1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/

#### Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



### So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisibles.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.

Hüsler Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.  
Hüsler Nest – so schläft man

## MediData

### Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.



### AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstraße bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREI SWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature medicali per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.

# FREI SWISS



reddot

## THERA® THERAPIELIEGE FÜR THERAPIE UND MEHR



- Ideale Behandlungsliege mit einmaligem Design
- Mit besonders schmal konstruiertem Unterrahmen für große Beinfreiheit
- Stabile Konstruktion mit hoher Belastbarkeit
- Qualität und Wertigkeit Made in Germany
- Medizinprodukt

Die Übersicht über das große Sortiment der FREI Therapieliegen finden Sie in unserem Gesamtkatalog oder unter [www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch).

FREI SWISS AG

Hagenholzstrasse 100

8050 Zürich

Tel. 043 811 47 00

[info@frei-swiss.ch](mailto:info@frei-swiss.ch)

[www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

[www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

AKTIVE REHA-SYSTEME